МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Актуализировано:
на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения
протокол от «02» июня 2017 г. № 10

Зав. кафедрой _____/ Морозкина Е.А.

Согласовано:
Председатель УМК факультета

_____ / Мазунова Л.К.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингводидактические аспекты перевода

Вариативная часть (дисциплина по выбору)

Программа специалитета

Направление подготовки
45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки
Специальный перевод

Квалификация
Лингвист - переводчик

Разработчик (составитель) к. филол. н., доц. Камалов Р. И. (должность, ученая степень, ученое звание)	_____ / Камалов Р. И. (подпись, Фамилия И.О.)

Для приёма: 2014 года

Уфа 2017 г.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол от № 10 от «02» июня 2017 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения: обновлены ФОС, базы данных и программное обеспечение, протокол № 18 от «23» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой _____/ Морозкина Е. А.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	5
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	5
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	8
4.3. Рейтинг-план дисциплины	9
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	13
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	13
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	13
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	14

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. Знать: особенности использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода.	ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	2. Знать: фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	3. Знать: способы быстрого переключения с одного рабочего языка на другой	ПК-14 – способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	
	4. Знать: основную профессиональную терминологию на иностранном языке	ПСК- 1 – способность к профессиональной и/или военной коммуникации на иностранном языке	
Умения	1. Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач	ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	2. Уметь: свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу	ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	3. Уметь: проявлять психологическую устойчивость в сложных и	ПК-14 – способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и	

	экстремальных условиях	экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	
	4. Уметь: поддерживать устные речевые контакты на иностранном языке в сфере профессиональной и/или военной коммуникации	ПСК- 1 – способность к профессиональной и/или военной коммуникации на иностранном языке	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. Владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности.	ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	2. Владеть: навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей.	ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	3. Владеть: навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой при осуществлении устного перевода	ПК-14 – способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	
	4. Владеть: необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке	ПСК- 1 – способность к профессиональной и/или военной коммуникации на иностранном языке	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингводидактические аспекты перевода» относится к вариативной части и входит в раздел «Дисциплины по выбору».

Дисциплина изучается на 3 курсе в 5 семестре.

Цель освоения дисциплины «Лингводидактические аспекты перевода»: формирование, развитие и систематизация знаний студентов по лингводидактическим аспектам иностранного языка и перевода. Задачи обучения иностранному языку неразрывно сливаются с задачами изучения особенностей его функционирования.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Основы переводческого анализа», «Теория перевода», «Практический курс перевода», «Информационные технологии в лингвистике», «Общее языкознание», «Информатика» и др.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК-3 – способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает особенности использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода, фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-	Обучающийся не знает особенности использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода, фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические

		стилистические характеристики иностранных языков	характеристики иностранных языков
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач, свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу	Обучающийся не умеет применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач, свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности, навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей	Обучающийся не владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности, навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей

ПК- 14 – способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает способы быстрого переключения с одного рабочего языка на другой	Обучающийся не знает способы быстрого переключения с одного рабочего языка на другой
Второй этап	Уметь:	Обучающийся умеет проявлять	Обучающийся не умеет проявлять психологическую

(уровень)		психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях	устойчивость в сложных и экстремальных условиях
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой при осуществлении устного перевода	Обучающийся не владеет навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой при осуществлении устного перевода

ПСК- 1 – способность к профессиональной и/или военной коммуникации на иностранном языке

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает основную профессиональную терминологию на иностранном языке	Обучающийся не знает основную профессиональную терминологию на иностранном языке
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет поддерживать устные речевые контакты на иностранном языке в сфере профессиональной и/или военной коммуникации	Обучающийся не умеет поддерживать устные речевые контакты на иностранном языке в сфере профессиональной и/или военной коммуникации
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке	Обучающийся не владеет необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1. Знать: особенности использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода.	ОПК-3	Групповой опрос, письменный опрос
	2. Знать: фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	ОПК-3	Групповой опрос, письменный опрос
	3. Знать: способы быстрого переключения с одного рабочего языка на другой	ПК-14	письменный опрос
	4. Знать: основную профессиональную терминологию на иностранном языке	ПСК-1	письменный опрос
2-й этап Умения	1. Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач	ОПК-3	письменный опрос
	2. Уметь: свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу	ОПК-3	письменный опрос
	3. Уметь: проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях	ПК-14	письменный опрос
	4. Уметь: поддерживать устные речевые контакты на иностранном языке в сфере профессиональной и/или военной коммуникации	ПСК-1	письменный опрос
3-й этап Владения	1. Владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности.	ОПК-3	контрольная работа
	2. Владеть: навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей.	ОПК-3	письменный опрос, контрольная работа
	3. Владеть: навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой при осуществлении устного	ПК-14	контрольная работа

	перевода		
	4. Владеть: необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке	ПСК-1	контрольная работа

4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Вопросы для **группового устного опроса,** включая рубежную **письменную контрольную работу,** коррелируют с темами лекционных занятий.

Вопросы для **группового устного опроса**:

1. Использование модальных глаголов can/could для выражения значения «возможность, способность» и способы их перевода на русский язык.
2. Использование модальных глаголов may/might для выражения значения «неуверенное предположение» и способы их перевода на русский язык.
3. Использование модальных глаголов should/ought to have to, must, to be to выражения модальности долженствования и способы их перевода на русский язык.
4. Анализ использования косвенных наклонений в английском языке в произведениях Т. Драйзера «Финансист» и «Американская трагедия» и способы их перевода на русский язык.
5. Анализ использования лексических средств выражения модальности в английском языке в произведениях Т. Драйзера «Финансист» и «Американская трагедия» и способы их перевода на русский язык.

Критерии оценки (в баллах) для **группового устного опроса**:

- 3 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Вопросы для **письменного опроса:**

1. Понятие стиля.
2. Проблема функциональных стилей.
3. Типы текстов.
4. Типология переводов. Устный перевод.
5. Точность, эквивалентность и адекватность перевода.
6. Терминология как переводческая проблема.
7. Перевод заголовков.
8. Передача стилистического значения в переводе.
9. Стилистические модификации.
10. Проблемы передачи стилистических приемов.
11. Компрессия и расширение текста

Критерии оценки (в баллах) для **письменного опроса**:

- 2 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Пример рубежной **письменной контрольной работы**.

TEST #1

I. DEFINE THE SYNTACTIC FUNCTION OF THE INFINITIVE, GERUND AND PARTICIPLE (I AND II):

A.

1. To accomplish this work requires great skill.
2. He has gone to England to perfect his knowledge of English.
3. This is the main difficulty to be taken into consideration.
4. The conference was to take place in London.
5. He ought to have supported her.
6. The aim of the new Government is to give the country more democracy.
7. I had nothing to do but leave the surgery.
8. Her son – to descend to this?!
9. He hurried to the house only to find it empty.
10. Would it be better to escape from the country?
11. It was impossible to persuade him!
12. She was the last to reach the shore.
13. He was too weak to speak.
14. They would do anything in the world to make you happy.

B.

1. I think of spending my next summer holidays in the Caucasus.
2. Everybody was surprised at seeing him here.
3. Swimming in warm weather is always pleasant.
4. Before leaving for London, I'll let you know.
5. On coming home I called him up.
6. He left without saying goodbye.
7. They took the suspect to the station for questioning.
8. Everybody burst out laughing.
9. The band disappointed thousands of fans by cancelling the concert.

C.

1. Being interested in geology, he became a geologist.
2. Asked what the child's age was, he said he did not know.
3. Having considered this problem, we decided to change the design.
4. The box containing all our things was brought into the room.
5. They stood talking about the new tools.
6. They brought us some cut flowers.

7. Walking in the park, he met his old friend.

II. DEFINE THE TYPE OF THE NON-FINITE CONSTRUCTION:

1. Russia wants the US to lift sanctions imposed on Iraq after its invasion of Kuwait.
2. Sometimes he looked like a little boy, his lips pushed out.
3. It is unwise and futile for some foreign countries to try to exert pressure on China through political and economic means.
4. He saw the first rays of the sun spread all over the garden.
5. I was surprised at John's being absent.
6. I got the car serviced this morning
7. The mediator had them sign the agreement.
8. There was no money, Hilbert having used all he possessed.
9. I noticed her carrying a big suede bag.
10. The burglar happened to break into the house when the police arrived.
11. She is certain not to give you any further information.
12. Several shoppers were alleged to injure by the explosion.
13. His exams over, Adam came home.
14. Do you mind my coming?
15. They suddenly noticed the shadows move.
16. There being too many applicants, the interviews were split into two days.
17. She didn't want them to help because she had her own method.
18. That is thought to be so.
19. It was a gloomy, gray November day with leaves trailing about everywhere.
20. I love having my shoulders massaged;

Критерии оценки (в баллах) рубежной **письменной контрольной работы**:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Шкала оценивания для зачета:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1) Гуляева И., Егорочкина Н., Пасечная Л., Щербина В. Практикум по переводу: учебное пособие по устному и письменному переводу: учебное пособие. – Оренбург: ОГУ, 2012. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online": http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=259331
2) Нелюбин, Л.Л. Переводоведческая лингводидактика : учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 4-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031
3) Чанышева 3.3. Переводоведение и практика перевода [Электронный ресурс] = Translatology and practice of translation : учеб. пособие / З. З. Чанышева ; БашГУ .— Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/ChanishevaTheTheory and Practice of TranslationUchPos.2010.pdf>.

Дополнительная литература

1) Азнабаева, Л.А. Лексический аспект перевода с английского языка на русский [Электронный ресурс]: учеб. пособ. / Л.А. Азнабаева, Н.Р. Шакирова; Башкирский государственный университет. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/AznabaevaShakirovaLeksAspektPerevod.pdf>.
2) Комиссаров В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие для интов и фак. ин. яз. / В. Н. Комиссаров, А. Л. Коралова .— М. : Высш. шк., 1990 .— 127 с. – аб. №5, 42 экз.
3) Шимановская Л.А. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков: учебное пособие. – Казань: КНИТУ, 2011. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online": http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=258401

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – http://www.gumer.info.
2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – http://www.biblioclub.ru.
3) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
4) Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	***Вид занятий***	***Наименование оборудования, программного обеспечения***
1	***2***	***3***
1.Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №17, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	*Лекционные занятия*	**Аудитория №17** Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а) **Аудитория №31** Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а) **Аудитория № 8** Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт. **Аудитория №24** Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки − 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW **Аудитория №13** Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки − 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде(ЭИОС) вузальной среде (ЭИОС) вуза 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные
2.Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория № 8, Аудитория №24 (Компьютерный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	*Практические занятия*	
3.Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: Аудитория № 8, Аудитория №24 (Компьютерный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	*Групповые и индивидуальные консультации*	
4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: Аудитория № 8, Аудитория №24 (Компьютерный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	*Текущий контроль и промежуточная аттестация, практические занятия*	
5.Помещения для	*Самостоятельная*	

самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	*работа*	

Приложение № 1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Лингводидактические аспекты перевода» на 5 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36,2
лекций	18
практических/ семинарских	18
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	35,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля: зачёт, 5 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Категория модальности в английском языке и средства ее лингвистического выражения: Модальные глаголы.	6	6	-	10,8	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1, 2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменный опрос
2.	Категория модальности в английском языке и средства ее лингвистического выражения: Наклонения.	6	6	-	10	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1, 2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменная контрольная работа
3.	Категория модальности в английском языке и средства ее лингвистического выражения: лексические средства выражения категории модальности.	6	6	-	15	Основная литература: 1, 2, 3 Доп. литература: 3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменный опрос, письменная контрольная работа
	Всего часов:	18	18	-	35,8			

Приложение № 2

Рейтинг-план дисциплины
Лингводидактические аспекты перевода

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение «Специальный перевод»
Курс 3, семестр 5

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1 Модальные глаголы				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой устный опрос)	3	5	0	15
2. Выполнение домашних заданий (письменный опрос)	2	4	0	8
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа №1	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 1				**33**
Модуль 2 Наклонения				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой устный опрос)	3	2	0	6
2. Выполнение домашних заданий (письменный опрос)	2	2	0	4
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 2	10	2	0	20
Итоговый балл за модуль 2			**0**	**30**
Модуль 3 Лексические средства выражения категории модальности				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой устный опрос)	3	3	0	9
2. Выполнение домашних заданий (письменный опрос)	2	4	0	8
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 3	10	2	0	20
Итоговый балл за модуль 3			0	**37**
Поощрительные баллы				
1. Участие в научных конференциях и фестивалях, культурных мероприятиях, публикация статей			0	10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение лекционных и семинарских занятий			0	-6

Посещение практических занятий			0	-10